FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol.2 No.1 Apr. 1979



7 yrs. ago

Ballantine Closing Puts 2,000 Out Of Work

Chemicals - A Hidden Danger



What's left of 50 Paris St. - the scene of the Jan.5 fire.

The danger of exposure to hazardous chemicals is a daily reality for people who live or work in Ironbound.

A recent example of the health problems which can be caused by dangerous chemicals involved firemen who battled the explosive chemical fire at Arlinton Warehousing & Packaging Corp. at 50 Paris St. on Jan. 5th.

Forty-two firemen went to the hospital for testing after one of the men broke out in a rash over his whole body. Other experienced burning of the face and lips, runny nose, nausea, coughing, congested lungs and dizziness. Eleven men had definite liver or muscle trouble. On March 6 a doctor from the State Board of Health said all but one of the men were back to normal, but he told them to continue to watch for symptoms. Fire Director Caufield said, "the Fire Department would continue to watch the men because they cannot tell yet about long-term effects."

"We're primarily interested in our health," one firemen said. "We may be healthy now but we don't know what will happen to us in the future."

Chemicals which do no immediate damage may cause health problems later on. For example, exposure to asbestos(known as the 'silent killer') can cause cancer many years later.

Among the chemicals stored at the warehouse that burned were 100 cases of flammable compressed gas, 100 drums of various poisons, 200 drums of acids and other kinds of dangerous materials.

On Feb. 28 more firemen went for medical tests after putting out another fire at the same place which was caused by sunlight igniting more chemicals that had not yet been removed. The men experienced headaches high blood pressure and a reddish tinge to their skin. One man had phosphorous burns.

Fire Director Caufield said he is still concerned about further complications at the site of the fire. Many chemicals were left in the ruins of the fire. Warm weather could cause more of the chemicals to ignite.

Caufield said he urged the Environmental Protection Agency to move faster to remove the chemicals that were still there.

According to a Fire Department survey begun after the Jan. 5 fire, many Ironbound companies store or use dangerous chemicals. Many of these firms follow accepted fire safety procedures concerning their storage. Others do not.

Recently, Fire Dept. Inspectors got court orders to suspend operations at three locations in Ironbound where hazardous chemicals were improperly stored. At 137-143 Chestnut St. inspectors found 550 drums of hazardous chemical wastes including: pesticides and cyanide compounds. According to Chief Morgan of the Fire Prevention Division, the company had no fire protection, no heat and no sanitary facilities. It had been operating for four years.

As the system is supposed to work, companies must apply for a certificate of occupancy and renew it every year. To receive it they must pass electrical, plumbing, building and fire inspections.

But proper inspection and enforcement is an ongoing problem. The occupant of a building may change several times a year. According to Chief Morgan, these fly-by-night companies may stay six months or less. They may never be inspected. If they are told to clean up their operation, some companies just relocate. Still others will pay a fine rather than eliminate chemical hazards.

Edward Wall, Deputy Chief and consultant on hazardous materials, said the state's lack of a statewide reporting system for fires means that these companies can move from one city to another, and the local fire districts get no tip-off about particular firms with questionable safety practices.

Companies which use or store chemicals frequently change the chemicals, so that doing inspections once a year is not frequent enough to catch violations. Chemical inspections are done by the Bureau of Combustibles which has only 16 men to cover the entire city.

The companies know that the Fire Department is understaffed and try to get away with things. One firemen reported catching a company dumping chemical wastes down a sewer.

While inspections can deal with safe storage and separation of chemicals, and fire department access in case of fire, the reactions of chemicals mixing in a fire can cause unexpected explosions and unforseen health affects on people who are exposed to the fumes.

Chief Morgan urged people who suspect that hazardous chemicals are being stored or used unsafely to contact him. The Fire Dept. can now get a court order within 24 hours, so companies cannot continue to operate dangerously while a complaint is being processed.

The dangers of hazardous chemicals are nothing new to Ironbound. Only a few years ago a tank explosion forced the evacuation of Hawkins St. Annex and some children had to be treated for exposure to the fumes. Like the firemen at 50 Paris St., people exposed to hazardous chemicals have to worry not only about immediate damage but also have to ask, "What's going to happen to me in the future?" as a result of this exposure. Until all chemical companies who store or use dangerous chemicals improperly are stopped, they are a serious and constant danger to all of us who live and work in Ironbound.

by Nancy Zak

Coalition Fights Arson

On March 7,1979 the Newark Coalition for Neighborhoods presented a 17 point program to stop arson-for-profit to the City Council.

The Coalition members pointed out that although the City was passing one ordinance it alone would not be enough to stop complicated schemes. They emphasized that arson-for-profit was a deliberate plan to make money by destroying property regardless of the loss of human life.

There are several different patterns arson-for-profit can follow. Sometimes it begins when a landlord has made as much money as he can from a building. He cuts back on services and stops doing repairs. Finally the building is torched, and the landlord collects the insurance money--the last way he can make money from the building.

In other cases, a building is sold over and over between the owner's friends and family members. Each time it is sold the paper value goes up. Easy-to-get fire insurance is obtained for the paper value of the building. The owner makes a lot of money from the insurance.

If the neighborhood is in a prime location, and due to be re-developed, arson can be one way of getting rid of the tenants(along with heat or water shut-offs or lack of repairs.)

The Coalition urged the City Council to take additional action to stop arson-for-profit, including:

1. updating property records (code violations, taxes, frequent sales of buildings etc.) so that arson-for-profit set-ups can be easily found.
2. introducing State Legislation that will give tenants and law enforcement officials the right to get information about the insuror and the amount of insurance(over insurance is one sign of arson-for-profit.)
3. creating a statewide fire reporting system.

The Coalition also asked the City for money for an Arson Prevention Project, which would train people in each neighborhood in Newark to look for things which indicate possible arson-for-profit. The Coalition stressed that the role of residents is very important, since they have the most to lose from arson-for-profit.

The Coalition will sponsor a public Speak Out Against Arson on March 31.

"The only way to stop arson-for-profit is to take the profit out of arson."

The Newark Coalition for Neighborhoods is a group of neighborhood groups, including the Ironbound Community Corporation.



From left to right: Nancy Zak, Isabel Pascual, Nydia Rios & Linda Carter.

New Faces At Information Center

We would like to introduce you to our new staff at the Community Information Center at 95 Fleming Ave.

Linda Carter is our new adult education co-ordinator. She will be getting the Skills Exchange underway again, and will also be setting up an extension center for Essex County College. She will also be conducting a survey in the community to find out what subjects people are interested in studying, and will be working with individuals to help them attain their educational goals.

We also have three new outreach workers.

Nancy Zak is working on our newspaper and re-development issues. During the past year, Nancy has volunteered many hours of her time in working with us at the Information Center, and so we are very happy to have her as part of our staff now.

Nydia Rios and Isabel Pasqual are bi-lingual in English and Spanish. They will be doing a housing survey among the Hispanic tenants in this area. This will be done in apartment houses with 4 or more units. They are also available to assist Spanish speaking people with any other problems or questions. If you feel more comfortable speaking Spanish, ask for either Nydia or Isabel when you call.

Henry Montoya has also joined our staff. He is a VISTA volunteer from New Mexico.

Our staff still includes: Bob Cartwright, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic De Luca and Doris Norton.

The Information Center is open from 9a.m. - 5p.m., Mon. - Fri. If you need information on any government or social service agency or anything else please call or drop in, we will try our best to help.

The Information Center is sponsored by the Ironbound Community Corporation which also sponsors the following:

Childrens' Center - a 60 child day care center

Community School - a 90 student K-8 public elementary school

Summer Day Camp - a 50 child summer program

Community Health Project - health services and health issue organizing

Senior Citizens Project - services and organizing on issues of concern

Adult Learning Project - skills exchange program, college counselling, referral.

BY DORIS NORTON

Adults Learning

With inflation skyrocketing, City, State and Federal Budget cutbacks, daily existence for most of us (whether your occuptation be as laborer, technician, para-professional or professional) can be filled with stress, like in trying to keep up with the Jones', and/or really boring like any everyday routine set on a tight budget can get to be.

Well, one really constructive way of getting around the boredom and at the same time revitalizing an interest in a skill or just catching up on general knowledge is to get into a High School or College program within your community.

We believe that knowledge is a really important and useful tool for survival. No matter what you already know, learning is a continual life process and learning on any level, College or otherwise, can be relevant to you at age 16 or 60.

For these reasons and more the Ironbound Community Corporation is once again about to begin an educational experience with the adults of the Ironbound area.

The Ironbound Skills Exchange was set up to bring together community residents who have particular skills and talents with others who would like to learn these skills and talents. The sharing of skills occurs within small groups which meet weekly.

"I think it's fantastic. I'm having a ball. I never thought I would get around to going back to school," said Alice Cecot, a senior citizen in the typing class. "The class is right near home, and the teacher is perfect."

The program has only a $2.00 registration fee. It was quite successful in the past and with the addition of a preparation class for High School Equivalency Diploma (GED) should be quite successful in the upcoming months.

Anyone who is willing to offer your services as an instructor, or participant, please call Ms. Carter at 344-7208 or 344-7210.

Registration for our program begins April 9,1979 between the hours of 10 AM - 4 PM. We are located at 95 Fleming Ave.

BY LINDA CARTER

Disco Controversy

Recently the residents of Main and St. Francis Sts. have been plagued with some serious problems.

It began when the owner of Casa Stoia Bar & Restaurant converted an adjacent building into a discoteque, "Studio 69."

After months of aggravation, neighbors got together. On February 5, they went to a hearing of the Planning Board. Mr. Stoia was there to apply for a variance, permission to have the discotheque. This was odd. The disco had been open for several months without the proper documents.

10 residents of the neighborhood spoke about their problems:

*Excessively loud noise from the music, which could be heard in their homes until approximately 3 AM. This noise was heard even though it was winter and all the windows were closed.

*Residents closest to the Disco experienced building vibrations in their homes.

*Double parking created hazards in case fire or other emergency vehicles might be needed in the area.

*Cars blocking fire hydrants.

* General congestion and noise from the patrons of the Disco when it closes at 3 AM.

*Litter in a normally clean area.

The Planning Board postponed a decision until a noise survey could be done and a report on the other problems be recieved from the police.

At a March 5 meeting, a representative hired by Mr. Stoia presented noise level readings he took. It was his contention that the level of noise was under the maximum issued by the State Environmental Protection Agency.

Neighbors in the area pointed out that the level was lowered because the normal volume of noise was lowered at the time of the readings.

A decision was again postponed since the noise report was not submitted in writing prior to the meeting, and the police report was not received.

Another hearing is set for April 2.

by Margie Joyce

Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published by:

Natalie Carinha
Linda Carter
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic DeLuca
Gladys Frioni
Ed Grossman
Armando Janeira
Margie Joyce
Rita Levine
Maria Lopes
Linda Moran
Bill Montferret
Doris Norton
Isabel Pascual
Nydia Rios
Noemi Rodrigues
Steve Spielman
Rosa Teixeira
Fran Wingren
Nancy Zak

We welcome your comments, letters, suggestions, stories and articles. CAll us at 344-7208 or mail to 95 Fleming Ave.

Block Association Acts On Zoning

At the invitation of the Fleming Ave-Brill St. Block Association, Councilmen Martinez and Tucker attended a March 1 meeting to answer questions about specific neighborhood issues.

Among the problems the group discussed were the junkyard (still operating illegally at 2-8 Brill St), better security for the Prudential, getting a city inspection at 183 Christie and possible court action about trucks parked at 107-131 Brill St.

Also presented at the meeting were zoning changes which would eliminate I3 (Industrial-Third) zoning from this neighborhood.

The zoning of a piece of property controls what can be built there. There are 3 main kinds of zoning - residential (homes and apartments), commercial (businesses) and industrial (factories).

I3 zoning is the most potentially dangerous to a neighborhood because it allows the owner to build anything- a bleach plant, chemical warehouse, glue factory, even a dynamite plant.

One large piece of land zoned I3 is located between Ferry St, Christie, St. Charles, and the railroad. This is part of the former Ballantine properties which are now up for sale and redevelopment. Block Association members want this zoning changed before a new owner comes in. (There is still no definite date for the sale of the Ballantine property.)

The Block Association will also propose some changes from Industrial (I) to Residential (R) zoning in order to encourage the construction of housing, which is badly needed in Ironbound. Residents think that this would improve the quality of life in the neighborhood, raise property values and help solve the housing shortage.

The zoning changes must now go to the Central Planning Board. If they are passed, they will only affect new construction.

Workers Can Identify Health Dangers

The people best qualified to identify health problems at the workplace are workers themselves. Headaches, frequent colds and coughs, dizziness or skin irritation may be caused by conditions at work. Something that causes mild symptoms now could have long-term effects.

One clue is to ask around the shop to see if any other people have the same symptoms you do. We are printing a list of symptoms and possible job-related causes.

Future issues of IRONBOUND VOICES will have articles on what you can do about these issues at your workplace.

If you are interested in more information now contact:

Arnold Cohen, Ironbound Health Project, 589-4668.

N.J. Committee on Occupational Safety & Health, 381-2459.





The Pole finally gets his pole - Frank Pleva and John Pozarewski.

Hearing On Shut Offs

On Feb. 26, the Public Utilities Commision (PUC) held a public hearing about gas and electric shut-offs during the winter.

A statement presented by Stanley Van Ness, the Public Advocate, said that policies which permit the cutting off of service between November and March are "bad morally and legally and ought to be changed."

The Public Advocate tried to get the PUC to adopt regulations immediately prohibiting the cutoff of services until May 31 of this year and next winter.

The regulations now require the restoration of service on Nov. 1 to those homes that were cut off during the summer months.

The Public Advocate has discovered cases where service was cut off at the end of the week, on holidays, and in emergencies. According to last year's regulations, Public Service is not supposed to cut off service in these circumstances. In addition, they are supposed to notify the customer when they are going to cut off service because of a late payment or unpaid bill.

These agreements (already broken) will end May 15, said Public Service President George H. Barbour. At that time, cut offs can again happen without notice and on holidays, weekends, or any other time.

Margaret Swasson, from the Utilities Coalition, asked Public Service to extend the present regulations for 3 years. She said their policy is a disgrace. She added that there are thousands of people who don't make enough money to pay for their utilities, food and rent.

"There are people whose only crime is to be old, poor, or an innocent child," she said. "The poor also have the right to a decent life, and we only want these people to be able to survive.

by Isabel Pascual

	SYMPTOMS	COMMON CAUSES
Skin	redness, dryness itching, ulcers skin cancer	solvents, epoxies, oil, fiberglass, caustic soda, nickle, mineral oils, arsenic, pitch, tar radiation
Eyes	redness, irritation watering, grainy feeling, "welder's flash"	smoke, gasses(Ozone), fumes (ammonia), metal dust, acid ultraviolet radiation
Ears	ringing, temporary deafness, hearing loss	excessive noise
Teeth & Gums	corrosion of tooth enamel, blue gums	acid fumes, cellulose acetate production, lead poisoning
Nose & Throat	sneezing, coughing, sore throat, nasal cancer	ozone, ammonia, solvents, caustic soda, dusts, resins hardwood dusts
Chest & Lungs	wheezing, congestion, dry cough, shortness of breath on mild exercise, flu-like symptoms(metal fume fever)	cotton dust, TDI, detergent enzymes, beryllium, solvent long term exposure to mineral dusts(e.g. asbestos) metal oxides from welding
Head	dizziness, headache	solvents, ozone, heat exhaustion, noise
Fingers	loss of circulation numbness, swelling	vibration from rivet guns, vinyl chloride gas
Bones	arthritis	excessive vibration, constant dampness
Muscles & Back	soreness, strain	excessive or improper lifting, bending; vibration
Nervous system	stress, nervousness irritability,tremors sleeplessness, speech changes	speed up, piece work rates, noise, metal poisoning(from lead, mercury)
Reproductive System	miscarriage, irregularities in menstruation, damage to fetus or chromosones, sterilization	lead, pesticides, radiation, anesthetic gas, polystyrene production, xylene, some solvents, benzene, lead, mercury,

Luta Contra O Fogo Posto

No dia 7 de Março de 1979, a Coligação dos Moradores de Newark apresentou um programa composto de 17 pontos ou propostas ao Conselho da Cidade para prevenir o arson-for-profit (isto significa que o dono incendea o seu próprio edificio com o proposito de obter dinheiro do seguro).

Os membros da Coligação fizeram notar que ainda que a Cidade passe uma lei, esta não seria suficiente para fazer parar os complicados planos do arson-for-profit. Eles subliamram que o arson-for-profit foi deliberado num plano para ganhar dinheiro mediante a destruição de propriedades sem atender á perda de vidas humanas.

Há várias maneiras de seguir o arson for-profit. Por vezes ele começa quando o senhorio já fez todo o dinheiro que queria com determinado edificio. Ele diminui os cuidados e não faz reparações. Finalmente o edificio é incendiado e o dono vai buscar o dinheiro do seguro, e mediante este processo ele faz mais dinheiro com o edificio.

Em outros casos, o edificio vende-se e revende-se entre sehorios, amigos ou familiares. Cada vez que este se vende o valor do edificio sobe, então as companhias de seguro facilitam os seguros contra incendio assim o proprietário ganha mais dinheiro do seguro.

Se a vizinhança se encontra numa área priviligiada para a qual exista já planos de reconstrução e desenvolvimento, os fogos provocados são uma forma mais efectiva de os senhorios se verem livres dos inquilinos (e simultaneamente evitarem despezas com reparações e conservação dos prédios).

A Coligação sugériu ao Conselho da Cidade para tomar medidas provisórias para parar de uma vez com as ambições do arson-for-profit. As propostas são as seguintes:

1) Actualizar os registos de propriedade (código de violações, impostos, frequentes vendas de um mesmo edificio etc) Assim o plano do arson-for-profit poder-se-ia detectar a tempo.

2) Intruduzir uma legislação estatal que de direito aos inquilinos ou agentes de lei a obter uma informação sobre as companhias de seguro e a quantidade pela qual está segurado um determinado edificio (um seguro muito elevado é sinal vital para provocar um incendio do tipo arson-for-profit).

3) Criar um extenso sistema estatal que reporte incendios.

A Coligação também pediu à Cidade dinheiro para fundar um projecto de Prevenção de Fogos Provocados no qual entrariam pessoas de toda a vizinhança que procurariam detalhes que indicariam um possivel incendio tipo arson-for-profit.

A Coligação insistiu que a função do morador é muito importante e que eles são os mais prujidicados no caso de incendios tipo arson-for-profit.

A Coligação patrocina um protesto contra o arson-for-profit no dia 31 de Março.

A unica maneira de parar com os fogos provocados com intuitos lucrativos consiste em por termo ao lucro que del es possam resultar.

A Coligação dos moradores de Newark é um grupo de 9 areas incluindo a do Ironbound.

Para mais informações podem contactar com Terri Seuss pelo telefone 643-5959.

Trabalhadores Podem Identificar Perigos Para A Saude

por Arnold Cohen

As pessoas melhores qualificadas para indentificar os problemas da saude no trabalho são os propios trabalhadores. Dores de cabeça, tosse e frio frequentemente tonturas ou irritação da pele podem ser causadas pela as condições do trabalho. Algumas coisas que causam agora sintomas suaves podem ser problemas graves no futuro.

Um indicio é perguntar as pessoas com quem se trabalha para ver se sentem os mesmos sintomas. Uma lista de sintomas possiveis e relacionados com otrabalho estão escritos abaixo. Para o futuro a Ironbound Voices terá alguns articulos para você ver o que poderá fazer sobre estes resultados no seu trabalho. Se voce estiver interessado em mais informação pode chamar: Arnold Cohen, na Ironbound Projecto de Saude, 589-4668 ou N.J. Comitte na Ocupação de Salvar & Saude 381-2459.



	SIMTUMAS	CAUSAS CUMUNS
Pel	vermelho, seco, murder ou a pel vermelha e a murder	solvemente, epoxies, olios, vidrofino, soda caustica, olios menerais, arsenica, tare, radiação
Olhos	vermelhos, irritação e a churar, sentir arder	fumo, gazes (azones). sheiros (amonia), pô de metal, radiação ultravioleta, acida
Ouvidos	chois, sem ouvir por vezes	muito barrulho
Dentes & Gengivas	dentes a doer ou gengivas azuis	cheiros acidos, produção ferros penoining
Nariz & Garganta	espirrar, toçir, dos de garanta, ou escarros	amonia, produtos, causa da soda, sarrim de madeira
Peito & Pulmuns	congestoins, toçe seca, falta de respiração por muito exercicio, toce por o fumo.	pô de cutão, TDI, deterjente, pô de fabrica metrologicas e de madeiras
Cabeça	tonturas, dor de cabeça	solvemento, azone, esaótacão do calor, e barulho
Dedos	falta de siculação, sudar, e a termer	vibração de rivete das ginginas
Ossos	artitis	vibração excessiva, contrata
Murculos & Costas	dores de costas e enforços	excessivo ou impropio de alevantar, dubrar, vibração
Sistema dos Nervos	nervozo, irritação, não poder dormiu, arrepios vôs a mudar	andar depreça, trabalho de mais, barulho da cabeça mental (fulheta, mercurio)
Reprodutivo Sistema	abôrto, irritação na munstroação, dores de todo corpo ou estelização	fulheta, pesticides, radiação, gas enestico de producão de poliextra, alguns solventes de benzena, fulhetas, mercurio, radiação

RECREAÇÃO

Os residentes do Ironbound estão a formar uma Comissão Consultiva em Recreação. A Comissão ficará encarregada de todos os assuntos relacionados com programas e lugares de recreação. Se está interessado, chame Vic De Luca, 344-7208.

SUSCRIPEÃO *SUSCRIPEÃO*

É importante fazer os papeis en 3 linguas no Ironbound, nos pedimos sua suscripeão. De issa maneira podemos pagar o lunio e gastos de imprenta. Uma suscripeão garante cada copia de Voices.

10 copias $3.00

Nome ______________ *Morada* ______________

WHAT'S HAPPENING?

birthday, anniversary, graduation, birth, wedding

PUT AN ANNOUNCEMENT IN VOICES

ONLY $1.00

Productos Quimicos - Um Perigo Escondido

por Nancy Zak



Assim ficou a fábrica de productos químicos em 50 Paris St destruida pelo fogo em 5 de Janeiro.

O risco de se expor a materiais quimicos perigosos é uma realidade diaria para as pessoas que moram ou trabalham no Ironbound.

Um exemplo recente dos problemas de saúde que podem ser causados por materiais quimicos é o dos bombeiros que batalharam contra o incendio dos materiais quimicos explosivos no dia 5 de Janeiro da Arlington Warehousing & Packaging Co. localizada no numero 50 da Rua Paris.

Quarenta e dois homens foram admitidos no hospital para exames depois que um deles manifestou uma irritação por todo corpo. Os bombeiros sofreram queimaduras no rosto e boca, corrimento nasal, nausea, tosse, congestionamento dos pulmões e tonturas. 11 homens sofreram dano no figado e musculos.

No dia 6 de Março um medico do Conselho Estadual de Saude disse que todos, com exceção de um dos homens, apresentavam condições normais, porem êle aconselhou que êles continuassem a observar os sintomas. O Diretor dos Bombeiros, Sr. Caufield, afirmou que "O Departamento continuaria a observar os homens afetados porque êles não podem dizer nada a respeito dos efeitos a longo prazo."

"Nós estamos primeiramente interessados na nossa saude," afirmou um dos bombeiros. "Nós podemos estar saudaveis agora, porem nos não sabemos o que poderá nos afetar no futuro."

Materiais quimicos que não causam dano imediato podem causar problemas de saude mais tarde. Por exemplo, a exposição ao asbesto (conhecido como o matador silencioso) pode causar cancer anos mais tarde.

Entre os materiais quimicos armazenados no emporio que sofreu o incendio haviam 100 caixas de gas comprimido inflamavel, 100 barriles de venenos diversos, 200 barriles de acidos e outros tipos de materiais perigosos.

No dia 28 de Fevereiro, outros bombeiros foram admitidos para exame medico depois de outro incendio ocorrido no mesmo local que foi causado pela ignição de luz solar nos materiais quimicos que não haviam sido removidos. Os homens experienciaram dores de cabeça, pressão alta e vermelhidão na pele. Um deles sofreu queimaduras de fósforo (como material quimico).

O Diretor, Sr. Caufield, afirmou que êle ainda está preocupado com complicações futuras no local do incendio. Muitos materiais quimicos foram deixados nas ruínas do incendio. Temperaturas mais quentes podem causar ignição de mais materiais quimicos.

O Sr. Caufield insistiu para que a Agencia de Proteção Ambiental tomasse providencias para remover os materiais que ainda estavam lá.

De acordo com uma pesquisa do Departamento de Incendios iniciada depois do dia 5 de Janeiro, muitas companias do Ironbound armazenam ou usam materiais quimicos perigosos. Muitas destas companias seguem medidas de segurança aceitas pelo departamento para armazenamento. Outras não.

Recentemente, os inspetores do Departamento de Incendios receberam ordens da corte de suspender operações em 3 locais do Ironbound onde materiais quimicos perigosos estavam sendo impropriamente armazenados.

Na rua Chestnut, nº 137-143 os inspetores acharam 550 barriles de lixo quimico incluindo pesticidas e compostos de cianide. De acordo com o Chefe Morgan da Divisão de Prevenção de Incendios, a compania não tinha, proteção contra incendio, aquecimento central e sanitarios. E está em funcionamento há 4 anos.

Como o sistema esta suposto a funcionar, as companias devem requisitar um certificado de ocupação e renová-lo a cada ano. Para receber este certificado, a compania deve passar por inspeções eletricas, de encanamento, do predio em geral e de incendio.

No entanto a inspeção e a sua efetivação é um problema contínuo. O ocupante de um predio pode mudar varias vezes durante o ano. De acordo com o Chefe Morgan, estas companias "instaveis" podem permanecer 6 meses ou menos. Elas podem tambem nunca passarem por inspeção. Se elas são informadas de que precisam ser limpas, elas simplesmente se mudam. Outras ainda pagarão uma multa ao invés de eliminar os perigos dos materiais quimicos.

Edward Hall, Deputado Chefe e Consultor de Materiais Perigosos, afirmou que a falta de sistemas de denuncia requerida no estado significa que estas companias podem se mudar de uma cidade para outra e o distrito local de incendio não recebe nenhum aviso sobre determinadas firmas cujas medidas de segurança são questionáveis.

Companias que usam ou armazenam frequentemente trocam os materiais quimicos, assim que a inspeção anual não é frequente o suficiente para apanhar violações. As inspeções quimicas são feitas pelo Departamento de Combustiveis o qual possue somente 16 homens para cobrir a cidade toda.

Enquanto as inspeções podem lidar com armazenamento e separação de materiais quimicos e o Departamento de Incendios assiste em casos de incendios, as reações de materiais quimicos se misturando em um incendio podem causar explosões inesperadas e danos de saude inesperados as pessoas que se expoem aos vapores.

O Chefe Morgan pede que pessoas que suspeitem que materias quimicos perigosos estão sendo armazenados ou usados de forma inadequada, entrem em contato com êle. (733-7495) O Departamento de Incendio pode agora obter uma ordem judicial dentro de 24 horas.

O risco de materias quimicos perigosos não é algo novo no Ironbound. Somente há uns dois anos atras a explosão de um tanque de amonia forçou a evacuação da Escola Anexa da Hawkins St. e algumas crianças precisaram ser tratadas devido a exposição aos vapores.

Assim como os bombeirso da 50 Paris St., as pessoas expostas a materiais quimicos perigosos, tem que se preocupar não só com o dano imediato mas tambem devem perguntar "O que acontecerá no futuro?" como resultado desta exposição.

Até que as companias de material quimico que armazenam ou usam materiais perigosos indevidamente parem, elas representam um perigo constante e serio a todos aqueles que vivem e trabalham no Ironbound.



WE NEED ALL THE HELP WE CAN GET!

If you have time to work on the newspaper - writing, typing, distributing, lay-out, taking pictures - contact Bob or Nancy at the storefront, 344-7210.

Thank you to John, from John's Food Store, for the cover photograph for this issue. John had the sign made 7 years ago, capturing a piece of the history of this neighborhood.

RECREATION

Ironbound residents are now forming an Advisory Committee on Recreation. The Committee will deal with all issues of recreational programs & facilities. If you are interested in getting involved, call Vic DeLuca at 344-7208.



Da esquerda para a direita: Nancy Zak, Isabel Pascual, Nydia Rios & Linda Carter.

Caras Novas No Centro De Informação

por Doris Norton

Nos gostariamos de dar as bem vindas e apresentar-vos para o nosso novo programa no Centro de Informação da Comunidade na 95 Fleming Ave.

Linda Carter é a nossa nova coordinadora da Educação de Adultos. Ela irá obter a habilidade novamente e irá tambem montar um centro de extensão para o Essex County College. Ela irá também conduzir um estudo na comunidade para descubrir quais são as matérias que as pessoas estão enteressada em estudar. Ela também estará trabalhando com individuos para ajudar-los a alcançar seus gols educacional.

Nós tambem temos três adicionais trabalhadores.

Nancy Zak está trabalhando em nosso jornal e edição de desenvolvimento. Durante a ano passado Nancy Zak tem oferecido muitas horas de seu tempo trabalhando conosco no Centro de Informação, porisso nós estamos muito feliz ao ter-la como uma parte de nosso programa agora.

Nydia Rios e Isabel Pascual falam Espanhol y Inglês. Elas estarão fazendo um estudo nas casas dos residentes espanhois desta area. Esse estudo será somente feitos em casas com apartamentos de quatro ou mais unidades. Elas tambem estarão disponivel para ajudar as pessoas que falam espanhol com algum problema particular ou alguma pergunta. Je você se sente mais confortável falando espanhol pergunte por Nydia ou Isabel quando você chamar.

O nosso corrente programa enclui também: Bob Cartwright, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic DeLuca e Doris Norton.

O Centro de Informação e aberto das 9 AM até as 5 PM de Segunda os Sexta-feiras. SE você precisa de Informação de algum governo ou agencia de servicio social, ou qualquer outra coisa, por favor chame-nos ou passe por aqui, nos faremos o possivel para ajudar-los.

O Centro de Informação é patrocinado pela Corporação da Comunidade do Ironbound que também patrociona o seguinte:

<u>Escola Infantil</u> - 60 ciranças
<u>Escola Elementar</u> - 90 criancas desde K-8.
<u>Escola de Verao</u> - 50 criancas
<u>Comunidade da Saude</u> - serviços e soluções da saude
<u>Pessoas Idosas</u> - beneficios para a judar e a suportar pessoas
<u>Projectos para Pessoas aprender</u> - programa para pessoas que queira ter um curso ou uma informação.

Ensino De Adultos

by Linda Carter

A inflação virtiginosa que nos assedia constântamente nestes ultimos anos, enchem a nossa vida com tensão nervosa e fazem com que tenhamos que viver dentro de orçamentos verdadeiramente desesperantes. Reduz a nossa actividade de recreio de tal maneira que nos sentimos sempre chatiados por não poder gastar dinheiro em diversões.

Uma das maneiras como se pode evitar o ocio é de criar interesse, numa actividade escolástica no Liceu ou Colégio da comunidade, podendo assim passar muitas horas agradavelmente num labor construtivo de aprender alguma especilização ou revetalizar conhecimentos dum interesse já quase esquecido.

Acreditamos que o saber é importantissimo e a melhor arma para sobreviver neste mundo. Não importa o que já saibamos, o aprender é um processo contínuo da vida, e fazê-lo numa escola ou Universidade pode ser importante para uma pessoa que tenha 16 ou 60 anos de idade. Por estas razões, a Ironbound Community Corporation vai mais uma vez começar cursos de instrução para adultos da nossa comunidade.

A Ironbound Skills Exchange foi formado para permitir o convívio de residentes que têm certos conhecimentos ou abilidades com pessoas que desejam aprendê-los. A troca de informação e conhecimentos ocurrerá em pequenos grupos que se reunirão semanalmente.

No passado, este programa teve grande aceitação nesta comunidade. Muitas pessoas idosas nele encontraram a maneira de passar horas vagas em projetos construtivos. Alguns expressarão com grande entusiasmo o parecer que o programa representava para eles um verdadeiro salva-vidas.

O programa incluira uma classe de preparação para passar o exame de equivalência ao High School (GED).

A inscrição no programa custará apenas $2.00.

Se você ou alguma pessoa sua conhecida, quizerem oferecer os vossos serviços como instrutores ou participiantes no programa, por favor chamem Ms. Carter, 344-7208 ou 344-7210.

Inscrições no programa serão aceitas a partir de Abril 9, 1979, entre as 10 AM - 4 PM.

Estamos localizados no 95 Fleming Ave.

Interrupção De Abastecimento De Gaz e Electrecidade

por Isabel Pascual

Em 26 de Fevereiro o "Public Utilities Commision" (PUC) realizou uma sessão publica para discutir a interrupção de abastecimento de gaz e electrecidade durante o inverno.

Afirmou Mr. Stanley Van Ness, Advogado Publico, que os regulamentos que permitem o corte de gaz e electrecidade entre os meses de Novembro e Março são "maus morale legalmente e teem que ser modificados."

O Advogado Publico fez os possíveis para que o PUC adotasse imediatamente regulamentos proibindo o corte de serviços ou seja de gaz e electrecidade até ao dia 31 de Maio deste ano e no próximo inverno.

Os novos regulamentos requerem que os serviços sejam ligados no dia 1 de Novembro nas casas em que foram desligados durante os mêses de verão.

O Advogado Publico descobriu casos em que os serviços foram cortados no fim de semana, dias de festa e em emergências. De acordo com os regulamentos do ano passado, o "Public Service" não estava autorizado a cortar os serviços nestes casos. Alem disso teem que avisar o cliente de que cortar os serviços por causa de atrazo ou falta de pagamento.

Este acordo terminará no dia 15 de Maio, disse o Presidente do Public Service, Mr. George H. Barbour. Nessa altura podem voltar a cortar os serviços semaviso previo nos dias de festa, fins de semana ou em qualquer altura.

Margaret Swasson, da "Utilities Coalition (Aliança)" pediu ao Public Service para exterder os presentes regulamentos para 3 anos. Disse ainda que há 2 mil pessoas que não ganham o suficiente para pagar o gaz e electrecidade, renda e alimentos. "Há pessoas em que o único crime é ser velho, pobre ou uma criança inocente. O pobre tambem tem direito a uma vida decente, e nós só queremos que essas pessoas sejam capaz de sobreviver."

A Associação Da Quadra Atua No Problema Das Zonas

A convite da Associação do Fleming Ave-Brill St, os vereadores Martinez e Tucker atenderam uma reunião no dia 1 de Marco para responder a perguntas relacionadas com assuntos da comunidade.

Entre os problmas o grupo descutiu o caso do "Junkyard" ou seja um lugar de ferro velho (que ainda está a funcionar ilegalmente em 2-8 Brill St), melhor segurança para os apartamentos da Prudential, mandar um inspector da cidade para 183 Christie St e possivel accão judicial por causa de camiões estacionados no 107-131 Brill St.

Eliminação da zona I3 ou seja 3ª Industrial da comunidade foi tambem apresentada. O tipo de zona num terreno determina o que pode ser construido nele.

Fundamentalmente há 3 tipos de zonas - residencial, (casas e apartamentos), comercial (negócios), industrial (fábricas).

A zona I3 é a mais perigosa para uma determinada area porque permite ao dono construir tudo o que quizer - fábricas de produtos quimicos, de cola etc. e até fábrica de dinamite.

Um terreno muito grande classificado I3 zona está localizado entre a Ferry St, Christie St, St. Charles St., e o caminho de ferro. Este terreno faz parte das propriedades da antiga "Ballantine" as quais estão a venda e para construção. Membros da Associação querem a zona mudada antes do novo tomar posse. (Ainda não está defenida a data para a venda das propriedades da Ballantine).

A Associação do Bairro tambem vai propor algumas mudanças da zona Industrial para Residencial na intenção de encorajar a construção de casas que tanta falta fazem no Ironbound.

Os residentes pensam que isto melhoraria a qualidade de vida na area, aumentaria o valor da propriedade e ajudaria a resolver a falta de habitação.

As alerações das zonas deverão ser submetidas ao Departamento Central de Planeamento. Se forem aprovadas, afectarão apenas as novas construções.



Frank Pleva e John Pozarewski com os novios sinais da Brill St.

Oposição Ao "Disco"

por Margie Joyce

Recentemente, os residentes das ruas Main e St. Francis estão com um problema muito sério entre mãos. Tudo começou quando o dono da Casa Stoia Bar e Restaurante converteu um prédio a o lado em discoteca, Studio 69.

Depois de meses de aborrecimentos, os vizinhos juntaram-se. Em Fevereiro 5, foram a uma reunião com o Planning Board. O Senhor Stoia apresentou-se lá para aplicar para uma autorização para por a discoteca. Isto tornou-se estranho. A discoteca tem estado aberta há vários meses sem os documentos necessários.

10 residentes da area apresentaram o seu problema:

* Barulho exageradissimo produzido pela musica o qual se podia ouvir em suas casas até as 3 da manhã. O barulho ouvia-se mesmo sendo inverno e portanto com as janelas fechadas.

*Os residentes mais próximos da discoteca puderam até experimentar vibrações em suas casas.

*Carros estacionados aos pares criam uma condição perigosa em caso de incendio ou necessidade da passagem de outros veiculos de emergência.

*Congestionamento em geral e barulho dos frequentadores da discoteca quando esta fecha às 3 damadrugada.

*Lixo por todos os lados nesta area que costumava a estar normalmente limpa.

O Planning Board adiou a decisão até que lhe fosse fornecido o grau de barulho assim como o relatório de outros problemas enviados à policia.

Numa reunião realizada a 5 de Março, um representante de Mr. Stoia apresentou o nivel de barulho baseado em elementos que ele próprio tirou. Afirmou que o nivel de barulho está abaixo do limite estabelecido pela State Environmental Protection Agency.

Alguns residentes vizinhos indicaram que o nivel de barulho era mais baixo porque o volume normal foi reduzido na altura em que usavam o aparecho de medir o barulho.

A decisão foi novamente adiada porque o relatório nao tinha sido submetido por escrito antes da reunião e o relatório da policia não tinha sido recebido. Outra reunião foi marcada para o dia 2 de Abril.

O periodico Ironbound Voices e um projecto do Centro de Informação do Ironbound. Nos acreditamos que toda a gente esta legivel em receber dinheiro, alimento, vestuario, casa, educação, e cuidar da saude. Nos imprimimos artigos a cerca de grupos que estão alcancando degraus para fazer esta convicção uma realidade.

Este artigo foi publicado por:

Natalie Carinha
Linda Carter
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic DeLuca
Gladys Frioni
Ed Grossman
Armando Janeira
Margie Joyce
Rita Levine
Maria Lopes
Linda Moran
Bill Montferret
Doris Norton
Isabel Pascual
Nydia Rios
Noemi Rodrigues
Steve Spielman
Rosa Teixeira
Fran Wingren
Nancy Zak

As suas cartas comentando, sugerindo, istorias e artigos serão bem findos. Chame-nos para esta no. 344-7208 ou escreva para 95 Fleming Ave.

TERCEIRO ANUAL

SERVICOS PARA A SAUDE

SABADO, APRIL 28, 1979 10 AM - 3 PM

IRONBOUND COMMUNITY SCHOOL
432 LAFAYETTE STREET
em frente ao Pathmark

Pressão arterial *Ouvidos*
Olhos *Cancro oral*
e Mais!

Coalicion Luchando Con Arson

El día 7 de Marzo de 1979, la Coalición para la Vecindad de Newark presentó un programa compuesto de 17 puntos o propuestas al Concilio de la Ciudad para prevenir el arson-for-profit (significa que el dueño a proposito incendia su edificio para ganar dinero). Los miembros de la Coalición hicieron notar que aunque la Ciudad pase una ley, esto no sería suficiente para parar complicados planes de arson-for-profit. Este enfatiza que el arson-for-profit ha sido deliberado en un plan de ganar dinero mediante la destrucción de propiedades, no importando pérdidas de vidas humanas.

Hay varios patrones a seguir por el arson-for-profit. A veces comienza cuando el dueño ha hecho todo el dinero que puede con un determinado edificio. El disminuye los servicios y no hace mas reparaciones. Finalmente el edificio es incendiado, y el dueño colecta el seguro o el dinero mediante este recurso puede sacarle mas dinero a un edificio.

En otros casos, el edificio se vende y revende entre dueños y amigos o miembros de la familia. Cada véz éste se vende, el valor del edificio sube. Entonces las compañias de seguro facilitan seguro contra incendio. El dueño le gana dinero al seguro.

Si una vecindad en ventajosa ubicación está en proceso de ser reconstruida, el arsénico es la manera mas efectiva de librarse de los inquilinos (junto el ahorro de tener que arreglarlo y conectar nuevamente el agua y calefacción).

La Coalición urgió al Concilio de la Ciudad a tomar medidas previsorias para de una vez parar las ganancias del arson-for-profit. Las propuestas son a continuación:

1) Actualizar los registros de propiedad (código de violaciones, impuestos, frecuentes ventas de un mismo edificio, etc.), así plan del arson-for-profit podría detectarse a tiempo.

2) Introducir una Legislatura Estatal que de derecho a inquilinos u oficiales de la ley a obtener informacion sobre la compañias de seguro y la cantidad por la cual está asegurado un determinado edificio. (Demasiado seguro es un signo vital para provocar un incendio tipo arson-for-profit).

3) Crear un extenso sistema Estatal que reporte incendios.

La Coalición también pidió a la Ciudad dinero para fundar un Projecto de Prevención de Arsénicos, el cuál entrenaría a gente de cada vecindad a procurar detalles que indicarían un posible incendio tipo arson-for-profit. La Coalición insistió que la función del residente es muy importante, ya que ellos son los perjudicados de incendios tipo arson-for-profit.

La Coalición patrocinará una Protesta Contra el Arsénico el dia 31 de Marzo de 1979.

"La única manera de parar el arson-for-profit es quitando todo tipo de ganancia del arsénico."

La Coalición para la Vecindad de Newark es un grupo de 9 vecindades, incluyenda la comunidad del Ironbound.

Cualquiera que desee mas información pueden contactar a Terri Seuss al 643-5959.

Trabajadores Pueden Identifica Peligros En Su Salud

por Arnold Cohen

Las personas mejor cualificada para identificar los problemas de la salud en los sitios de trabajos son los trabajadores mismos. Dolores de cabeza, frecuentes cataros y tos, mareos o irritacion en la piel pueden ser causado por condiciones en el trabajo. Algo que te cause sistomas sauve ahora puede causate problema de salud muy serio con efecto largo.

Un indicio es preguntar en su trabajo para saber si otra persona tiene sistomas similares. Una lista de sistomas o causa que posiblemente esta relacionada con su trabajo estan impresada abajo.

Futuras investigaciones de las Ironbound Voices va a tener articulos de lo que usted puede hacer sobre estas investigaciones en su trabajo. Si usted esta interesado en mas información, comuniquese con Arnold Cohen en el Projecto de Salud al telefono 589-4668 o el N.J. Comite de Ocupacional de la Seguridad y Salud al telefono 381-2489.



	SISTINAS	CAUSAS COMUNES
Piel	rojez-aridez, picor, ulcera, cancel en la piel	solventes, faberglass, soda, niquelado, acite mineral, arcenico, radiacion
Ojos	inflamación, irritación, aguasos, sensación de grano, "palpadeo	humos, gases, amonia, sucio de metal, acidos, radiacion ultravioleta
Oidos	zumbido, sordera temporera, sordera permanente	ruido muy fuerte
Diente & Encias	corroción en el esmalte de los dientes, encias azules	gases acidos, produción electrica, cargar veneno
Nariz & Garganta	estunudo, catarro, inflamación en la garganta, cancel nasal	gases, amonia, disolventes, soda, caustica, polvos de madera y residuos
Pecho & Pulmones	falta de respiración, congestiones, catarro seco, dolores en el pecho, sistomas parecido al flu	polvo de algodon, TDI, detergentes, mucho tiempo expuesto al polvo mineral, el oxido de el metal que se ensolda
Cabeza	mareo, dolor de cabeza	disolventes, electricidad, calor, ruidos
Dedos	falta de circulación, cortaduras, perdidas de dedos	vibraciones, cuando se tuersen las navajas
Huesos	artrities	execivas vibraciones, execiva humedad
Espalda & Musculos	contantes dolor, dificultad en enderesarse	vibraciones, doblado alza de cosas pesadas
Sistema Nervioso	distraido, nerviosismo, irritable, sonoliento, temor, cambios en el habla	Muy rapido produción, ruido, metales venenoso (radiaciones, mercurio)
Reproductivo Sistema	aborto, irregulaciones en la mestruación, danos al embrión o las cromosomas, esterelización	radiaciones, incesticidas, gases, polystyrene, xylene, algunos disolventes, mercurio, lead, benzene

Quimicas - Esconden Peligros

El peligro de la exposición de las quimicas es el riego que corremos, es una realidad para las personas quienes viven o trabahan en Ironbound.

Un ejemplo reciente de los problemas de la salud que pueden ser causada por quimica peligrosas envuelen bomberos quienes luchan con los fuegos de productos quimicos en Arlington Warehousing & Packaging Co. en el 50 Paris St 42 bomberos fueron al hospital para exámenes, despues que un hombre le salio una erupción en todo el cuerpo. Los bomberos recibieron quemaduras en la cara y labios, tambien le causo nausea, tos, congetiones pulmonal y mareos. 11 hombres en definitiva han tenido problema con el higado y los musculos. En Mayo 6 el Doctor del Estado de el Departamento de Salud dijo que todos los hombres excepto uno volverian a la normalidad, pero el dijo que continuara teniendo cuidado de los sistoma. El Director de el Departamento de Fuego, Director Caufield, dijo que "el Departamento va a continúar cuidando los hombres porque ellos no saben el tiempo que va a durar los efectos."

"Nosotros nos interesamos primeramente por nuestra salud," un hombre dijo. "Nosotros podemos estar saludable ahora, pero nosotros no sabemos lo que va pas en el futuro."

Las quimicas no causan daño inmediato pero pueden causarlos en la salud más tarde. Por ejemplo, exponerse a los asbectos (sabemos que es un matador silecioso) puede causar cáncer años más tardes.

Entre las quimicas que tenian almacenado que se quemaron habian 100 casos de gas flamable comprimido, 100 barriles de varios venenos, 200 barriles de acidos y otras clases de materiales peligro.

En Febrero 28, otros bomberos fueron para examenes medicos despues de apagar un incendio en el mismo sitio, el fué causado por la luz solar que encedio mas quimicos que todavia no habia sido removido. Los hombres experimentaron dolor de cabeza, alta presión, ronchas en su cuerpo. Un hombre recibio quemadura de fósforo.

Los hombres fueron dado de alta pero le aconsejaron que algiuenes tuviera presente mientra ellos dormian de noche por la posibilidad que los pulmones le fayaran.

Director Caufield le dijo que todavia estan preocupado sobre complicaciones mas tarde en el sitio de el fuego. Muchas quimicas fueron dejada en la ruina de el fuego. En el tiempo caliente puede costar que la quimica se enciendan.

Caufield dijo que el discutió con la Agencia de la Proteción de el Ambiente para que estos removieran las quimicas que todavia se encuentran allí.

De acuerdo con el Departamento de Fuego un censo de fuego que se hizo despues de Enero 5. Muchas companias almacena, y usan quimica peligrosas en Ironbound. Muchas de esta firmas han aceptado seguridad contra fuego, Otros no.



Que es lo que sobra en 50 Paris St. - Escenario de el fuego de Productos quimicos de Enero 5.

Recientemente, los inspectores del Departamento de Fuego fueron a la corte para suspender las operaciones en 3 localidades en Ironbound donde las peligrosas quimicas estan impropiamente almacenada. En el 137-143 de Chestnut los inspectores encontraron 550 barriles de quimicas peligrosas, incluyendo incesticidas. De acuerdo con el Jefe Morgan de la Division de la Prevencion de Fuego, la compania no tiene proteccion contra fuego, no tiene caliente y tampoco facilidades sanitarias y asi han estado operando por 4 años.

Como se supone que trabaje el sistema, las compañias tienen que aplicar para un certificado de ocupante y que se tiene que renoval cada año. Para recibir este certificado, la agencia tiene que pasar la inspeción de electricidad, plomeria, edificio y inspeción de fuego.

Pero la propia inspeción y exposición estan en problema. El ocupante de el edificio cambia cada rato en el año. De acuerdo con el Jefe Morgan, estas companias temporeras solo estan 6 meses o monos. Esta nunca son inspecionadas. Si a estas se le dicen que tienen que cerrar sus operaciones, algunas companias lo que hacen es que se mudan a otra ciudad, otras prefieren pagar ante de eliminar las quimicas.

Edward Wall, el Jefe Diputado y Consultante de Materiales Peligrosos, dijo que el estado tiene poco requerimiento de reportar sistema para fuego, esto quiere decir que estas companias pueden moverse de una ciudad a otra, y los distintos locales sin tener noticia alguna de firma particulares con dudosa practica de seguridad.

Companias las cuales usan, almacenan y cargan quimicas, esto quiere decir que una vez al año no es tiempo suficiente para poder sorprender las violaciones.

Las inspeciones de quimica son hecha por la Division de Combustible la cual solo tienen 16 hombres que cumbren la ciudad completa.

Mientra los inspectores tratan con salvar el almacen y la separacion de quimica, el departamento de fuego esta en alerta en caso de fuego, reaciones de la mezcla de las quimicas en el fuego que pueden causar explosiones inesperada y efectos imprevisto en la salud en las personas las cuales estan expuesta a estos gases.

El Jefe Morgan insta a las personas que tienen sospecha que peligrosas quimicas estan almacendada o son usada sin ninguna seguridad tengan contacto con el (733-7495). El Departamento de Fuego ahora puede obtener una orden de la corte por 24 horas.

El peligro que representa las quimicas no es nada nuevo en Ironbound. Solamente algunos años atras una explocion de amonia obligó a la evacuación de la Hawkins St. School Annex y algunos niños fueron tratado por la explición de los gases. Como los bomberos de el 50 Paris St., personas que se han expuesto a las peligrosas quimicas tienen que preocuparse, no solamente sobre los daños inmediato, pero tambien ellos se tienen que preguntar "Que va a pasar en el futuro? como resultado de la exposiciones. Hasta que toda las compañias las cuáles almacenan o usan quimicas peligrosas impropiamente sean parada, vamos a tener serios problemas y constante peligro para todos los que viven y trabajan en Ironbound.

Assembleas Sobre Las Cortes

El dia 26 de Febrero se presentó una assamblea el 1100 de Raymond Bulevar con el objectivo de evitar los cortes de servicos publicos durante tiempo de frio.

En la declaración presentada, el Defensor Publico Stanley Van Ness dijo que la politica que permite los cortes da servicios entre en el mes Noviembre y Mayo es malo moralmente y legalmente y tiene que ser cambiado.

El Defensor Público insta a la Comicion de Servicios Publicos que adapte regulaciones immediatamente prohibiendo los cortes de servicios desde Mayo 31 de este año y los proximos inviernos.

Las regulaciones ahora requiere la restoración de los servicios en Noviembre 1 a los hogares que se le fueron cortado durante los meses de verano.

Debajo de los reglamentos que se adoptaron el año pasado el Defensor Publico ha descubierto que los cortes de servicios en los fines de semana, los dias de fiesta y en caso de emergencia existen. En adicion, las companias esta obligada a notificar a los clientes cuando se le van a o cortar los servicios ya sea por aplazar los pagos o por no pagar sus cuentas.

De acuerdo con la Comicion de Servicos Publicos el presidente George H. Barbour, los servicios esta de acuerdo con la terminacion hasta Mayo 15.

Margaret Swasson de Coalicion y Servicios de Energia le preguntó a la Public Servic que implemente el corte por tres años de periodo. Ella dijo que la póliza que ellos tienen es una disgracia publica. Ella añadio que hay miles de personas quienes sus ingresos no son lo bastante para afrontar los pagos de energía, comida y techo. "Hay personas que su unico delito es ser viejo y pobre y otro inocente niños, el pobre tambien tiene derecho al vida y nosotros solo queremos que a esta persona se le deje sobrevivir."



De izquierda a derecha: Nancy Zak, Isabel Pascual, Nydia Rios & Linda Carter.

Nuevas Fachadas En El Centro De Informacion

por Doris Norton

Nosotros le queremos dar la bienvenida y presentales a ustedes nuestro nuevo consejo administrativo de el Centro de Informacion en 95 Fleming Ave.

Linda Carter es nuestra coordinadora de Educación para Adulto. Ella va hacer cambios en los conocimientos adquiridos anteriomente, también va ser un censo en la comunidad para saber que materias las personas estan interesades en estudiar. Tambien ella va ayudar a los individuos para que estos puedan alcanzar las metas de educación.

Nosotros tenemos tres investigadoras que ayudan a las personas con orientación y información.

Nancy Zak trabaja en nuestro periodico y desarrolla temas. Durante los años pasados Nancy ha trabajado como voluntaria y ha dedicado muchas horas de su tiempo trabajando con nosotros en el Centro de Informacion. Nos sentimos muy contentos de tenerla a ella como parte de nuestro consejo administrativo.

Isabel Pascual y Nydia Rios son personas bi-lingues en English y Español. Ellas van a hacer el survey con los inquilinos hispaños en esta area. Este survey solo se hara en casas de apartamentos. Ellas tambien estan disponibles para ayudar a las personas que hablan Español y Portugues con cualquier problema en particular o preguntas. Si usted se siente más confortable hablando Español o Portuguez, pregunte por cualquiera de las dos Nydia o Isable, cuando llame.

Nuestra administracion actual sigue siendo: Bob Cartwright, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic DeLuca y Doris Norton.

El Centro de Información esta abierto desde 9 AM hasta 5 PM de Lunes a Viernes. Si usted necesita alguna información de cualquier agencia de servicio social, o cualquier cosa, por favor llame, o visitenos, nosotros le ayudaremos lo mejor que podamos.

El Centro es respaldado por la Corporación de la Comunidad de Ironbound la cuál también respalda lo siguente:

Children's Center - Centro de 60 niños
Community School - escuela publica elementaria de 90 niños, K-8
Summer Day Camp - un program de verano que asiste a 50 niños
Community Health Project - servicios de salud
Senior Citizens Project - sirvendo a las personas mayores de edad y sus necesidades
Adult Learning Project - educación para adultos.

Adultos Educadose

Con el aumento de la inflación y con las reducciones en presupuestos de la Ciudad, Estado y Federal, la existencia diaria para la mayoria de nosotros (seamos obreros, tecnicos, igual a un profesional o profesional) se hace dificil y tensa, como mantenernos a la par de otras familias o una vida llena de tedio debido a la rutina del estrecho presupuesto con que vivimos.

Veamos una manera realmente constructiva de solucionar o aliviar este fastidio y a la misma vez revilatizar el interés en una habilidad que se tenga o simplemente revisar conocimientos ya adquiridos y aprender algunos nuevos mediante la escuela secundaria (high school) o inclusive la universidad o College dentro de su comunidad.

Creemos que el conocimiento es realmente básico e importante para la supervivencia. No importa lo que ya usted sepa, el aprender es un continuo proceso en la vida en cualquier nivel o centro educativo, y puede ser útil desde los 16 hasta los 60. Por todas estas razones el Ironbound Community Corporation volverá a comenzar una experiencia educativa con los adultos del area Ironbound.

El Ironbound Sckills Exchange (Intercambio en Habilidades del Ironbound) fue creado para juntar a residentes de la comunidad y quienes en particular poseen habilidades o talentos y mostrarles estos a personas que deseen aprender de ellos. Este intercambio se comparte en una reunion semanal donde participan pequeños grupos.

"Creo que es fantástico. Me estoy divirtiendo mucho. Nunca pense que regresaria a la escuela," comentaron Alice Cecot, una ciudadana jubilada que participa en la clase de mecanografía. "La clase me queda cerca de mi casa y la profesora es perfecta."

La registración para participar en el programa de enseñanza para adultos cuesta solo $2.00. El programa túvo mucho éxito el año pasado y ahora con la añadidura de preparación en clase para presentarse por el equivalente del High School (GED) probara ser igualmente exitoso en los próximos meses.

Todas aquellas personas que deseen ofrecer sus servicios como instructor o en participar como alumno, por favor llamar a Ms. Carter al numero 344-7210 o 344-7208.

La fecha para registrarse en este programa comenzará el 9 de Abril de 1979, entre las 10 AM y 4 PM. Por favor presentese al 95 de Fleming Ave. en Newark.

por Linda Carter



Asociacion De El Bloque Activa En La Zona

Através de una invitacion de Fleming Ave-Brill St Asociación de el Bloque, los concéjales Martinez y Tucker atendieron a una reunion en Marzo 1 para contestar pregunta sobre temas especificos del vecidario.

Entre los problemas que el grupo discutio fue el basurero (que sigue operando illegalmente en 2-8 de la Brill St), mejor seguridad para los apartmentos de Prudencial, que tengan mejor inspeción de la ciudad en 183 Christie St, y la posibilidad de la corte tome acción sobre los caminos que se estacionan en 107-131 Brill St.

Zona de cambio puede eliminar I3 (tercera industrial tambien fue presentada en la reunion. La zona en un pedazo de propiedad que controla lo que se puede edificar ahi.

Hay tres clases principales de zonala residencial (las casas y los edificios de apartamentos), la comercial (negocios) y la industrial (las fabricas).

Zoning I3 es la mas potencial y peligrosa para el vecidario porque el dueno construya lo que quiera - plantas de blaqueadores, almacenes de quimica, fabrica de goma, tambien una planta de dinamita.

Un pedazo de tierra grande zoned I3 esta localizada entre la calle Ferry, Christie, St. Charles y el ferrocaril. Esta es la parte que esta formada por la propiedad que era la Ballantine anteriormente, la cual ahora se esta vendiendo y recontruyendo. Los miembros de la Asociacion de el Bloque quieren que esta zona sea cambiada ante que entre el nuevo dueno (todavia no se sabe el dia definitivo para vender la propiedad de Ballantine).

La Asociación de el Bloque tambien quiere proponer algunos cambios para que la parte Industrial sea cambiada a Residencial en orden de fomentar la construción de vivienda, la cual es tan necesaria en Ironbound. Los residentes de esta area piensan que si se mejora la calidad de vida en el vecidario, el valor de la propiedad aumente y esto puede auydar a resolver la falta de vivienda.

Los cambios en la zona necesita ahora ir al Central Planning Board.

Si estos estan pasado, estos pueden solamente afectar las nuevas construciones.



Frank Pleva y John Pozarewski con el nuevo rotulo en la calle Brill.

Disco - Controvercia

por Margie Joyce

Los residentes de las calles Main y St. Francis se sienten muy molestos con una series de problemas. Este comenzo cuando el dueno de la Casa Stoia, barra y restoran, convitio el edificio que le continua en discoteca, Studio 69.

Despues de meses de molestias, vecinos se unieron. En Febrero 5, ellos fueron a una asamblea de el Planning Board. Mr. Stoia solicito un permiso para tener la discoteca. Esto es raro. La discoteca fue abierta por varios meses sin los documentos necesarios.

10 residentes de el vecidario hablaron sobre el problema:

*Excesive ruido de la musica, la cual se oye en sus casas hasta las 3 de la madrugada. Este ruido se ha oido durante el invierno, aun cuando las ventanas estan cerrada.

*Los residentes que viven cerca de la discoteca sienten vibraciones en sus casas.

*Doble estacionamiento ha creado peligro en caso de fuego o otra emergencia, de los vehiculos se necesitan en esta area.

*Los carros bloquean las bombas de agua.

*Aglomeraciones y ruido de el dueno de la discoteca cuando estan cerrando a la 3 AM.

En Marzo 5 en una reunión, un representante que fue empleado por Mr. Stoia presento un grado de censo de ruido que el obtuvo. Este argumento que el volumen de ruido esta por debajo de la investigación maxima hecha por el State Environmental Protection Agency.

Los vecinos senalaron que el nivel fue bajo porque el volumen normal de el ruido fue bajado en el tiempo de la censo.

La decición fue pospuesta de nuevo el reporte de el ruido no fue sometido por escrito en la reunión anterior y el reporte de la policia no fue recibido.

Otra asamblea se va a celebrar en Abril 2.

El Periodico, Ironbound Voices, es un projecto de el Centro de Información de la Comunidad. Nosotros creemos que todas las gentes tienan derecho a una entrada, comida, ropas, viendas, educación y cuido de salud. Nosotros publicaremos articulos sobre grupos quienes estan tomando pasos para que este sueño sea real. Tambien publicaremos información sobre sus derechos legales y servicios sociales.

Este periodico se publico por:

Natalie Carinha, Linda Carter, Bob Cartwright, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic DeLuca, Gladys Frioni, Ed Grossman, Armando Janeira, Margie Joyce, Rita Levine, Maria Lopes, Linda Moran, Bill Montferret, Doris Norton, Isabel Pascual, Nydia Rios, Noemi Rodrigues, Steve Spielman, Rosa Teixeira, Fran Wingren, Nancy Zak

Sus cartes, sugestiones, articulos, y cualquier información de la comunidad se invitan. Llame 344-7208 o 344-7210 o por correo a 95 Fleming Ave.

3RD ANNUAL COMMUNITY

HEALTH FAIR

SATURDAY, APRIL 28, 1979 10AM - 3PM

IRONBOUND COMMUNITY SCHOOL
432 LAFAYETTE STREET
(across from Pathmark)

Blood Pressure Check *Hearing Test*
Eye Screening *Oral Cancer*
And Much More

MASS TRANSIT THEATER *presents a play:*

"YOU HAVE NOTHING TO LOSE BUT YOUR JOB"

Friday, April 6 7:30 P.M.

at
St. Columba School
25 Pennsylvania Ave.

$1 donation

sponsored by:

NEWARK COALITION FOR NEIGHBORHOODS

COMMUNITY MEETING

FOR NEEDED POLICE PROTECTION

Saturday, April 7 11:00 AM

FDR HOUSING PROJECT
Recreation Room

35 Riverview Ct.

All concerned invited.

The Firemen of the 5th Battalion would like to thank all the citizens of the Ironbound and especially the Salvation Army who helped out at the scene of the Jan. 5 fire with coffee, sandwiches, and in many other ways.

Thank you,

5th Battalion
Newark Fire Dept.

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
95 FLEMING AVE.
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366